

IL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

FTEHIM

tal-31 ta' Diċembru 2010

bejn Eesti Pank u l-Bank Ċentrali Ewropew dwar il-klejm ikkreditat lil Eesti Pank mill-Bank Ċentrali Ewropew taht l-Artikolu 30.3 tal-Istatut tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew

(2011/C 12/02)

EESTI PANK U L-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Billi:

- (1) Skont l-Artikolu 3(1) ta' Deciżjoni 2011/23/UE tal-31 ta' Diċembru 2010 dwar il-hlas tal-kapital, it-trasferiment ta' assi ta' riżervi barranin u kontribuzzjonijiet minn Eesti Pank lir-riżervi u l-provvisti tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE/2010/34) ⁽¹⁾, l-ammont totali ekwivalenti feuro ta' assi ta' riżervi barranin illi Eesti Pank huwa mitlub jittrasferixxi lill-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) b'effett mill-1 ta' Jannar 2011 skont l-Artikolu 48.1 tal-Istatut tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew (minn hawn 'il quddiem l-"Istatut tas-SEBĊ") huwa ta' EUR 145 853 596,60.
- (2) Skont l-Artikolu 30.3 tal-Istatut tas-SEBĊ u l-Artikolu 4(1) tad-Deciżjoni 2011/23/UE (BĊE/2010/34), b'effett mill-1 ta' Jannar 2011 il-BĊE huwa mitlub jikkredita lil Eesti Pank bi klejm denominata feuro ekwivalenti għall-ammont totali feuro tal-kontribuzzjoni ta' Eesti Pank ta' assi ta' riżervi barranin, suġġett għall-ispeċifikazzjonijiet li għalihom hemm provvediment fl-Artikolu 3 ta' dik id-Deciżjoni. Il-BĊE u Eesti Pank jaqblu illi jistabbilixxu l-klejm ta' Eesti Pank għal EUR 103 115 678,01 sabiex jiżguraw illi l-proporzjon bejn l-ammont feuro tal-klejm ta' Eesti Pank u l-ammont totali feuro tal-klejms ikkreditati lill-banek ċentrali nazzjonali l-oħra ta' Stati Membri li l-munita tagħhom hija l-euro (minn hawn 'il quddiem il-"BĊNi l-oħra") ikun ekwivalenti għall-proporzjon bejn l-ippeżar ta' Eesti Pank fl-iskema tal-kaptal tal-BĊE u l-ippeżar totali tal-BĊNi l-oħra f'din l-iskema.
- (3) Id-differenza bejn l-ammonti msemmijin fil-premessi 1 u 2 tirriżulta minn (a) l-applikazzjoni lill-valur ta' assi ta' riżervi barranin diġà ittrasferiti minn Eesti Pank skont Artikolu 30.1 tal-Istatut tas-SEBĊ tar-"rati tal-kambju kurrenti" msemmijin fl-Artikolu 48.1 tal-Istatut tas-SEBĊ u (b) l-effett fuq il-klejms skont l-Artikolu 30.3 tal-Istatut tas-SEBĊ miżmumin mill-BĊNi l-oħra

tal-aġġustamenti tal-iskema kapitali tal-BĊE fl-1 ta' Jannar 2004 u l-1 ta' Jannar 2009 skont l-Artikolu 29.3 tal-Istatut tas-SEBĊ u l-espansjonijiet tal-iskema kapitali tal-BĊE fl-1 ta' Mejju 2004 u fl-1 ta' Jannar 2007 skont l-Artikolu 48.3 tal-Istatut tas-SEBĊ.

- (4) Minhabba d-differenza fuq imsemmija, il-BĊE u Eesti Pank jaqblu illi l-klejm ta' Eesti Pank tista' titnaqqas billi tiġi kkompensata bl-ammont li Eesti Pank huwa mitlub jikkontribwixxi għar-riżervi u l-provvisti tal-BĊE skont l-Artikolu 48.2 tal-Istatut tas-SEBĊ u l-Artikolu 5(1) tad-Deciżjoni 2011/23/UE (BĊE/2010/34), f'każ li l-klejm ta' Eesti Pank hija akbar mill-ammont ta' EUR 103 115 678,01.
- (5) Il-BĊE u Eesti Pank għandhom jaqblu dwar modalitajiet oħrajn sabex tiġi kkreditata l-klejm ta' Eesti Pank, billi jiġi kkunsidrat illi, skont iċ-ċaqliq fil-kambju barrani, jista' jkun necessarju illi tiżdied aktar milli titnaqqas il-klejm għall-ammont imsemmi fil-premessa 2.
- (6) Il-Kunsill Governattiv approva d-dhul tal-BĊE f'dan il-Ftehim, li jikkoncerna deciżjoni li għandha tittiehed taht l-Artikolu 30 tal-Istatut tas-SEBĊ, skont l-Artikolu 10.3 tal-Istatut tas-SEBĊ u l-proċedura speċifikata fih,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Modalitajiet għall-ikkreditar tal-klejm ta' Eesti Pank

1. Jekk l-ammont tal-klejm li l-BĊE huwa mitlub jikkredita lil Eesti Pank skont l-Artikolu 30.3 tal-Istatut tas-SEBĊ u l-Artikolu 4(1) tad-Deciżjoni 2011/23/UE (BĊE/2010/34) (minn hawn 'il quddiem il-"klejm") huwa akbar minn EUR 103 115 678,01 fid-data finali li fiha l-BĊE jirċievi assi ta' riżervi barranin minghand Eesti Pank skont l-Artikolu 3 tad-Deciżjoni 2011/23/UE (BĊE/2010/34), l-ammont tal-klejm għandu mbagħad jitnaqqas b'effett minn dik id-data għal EUR 103 115 678,01. Dan it-tnaqqis għandu jsir billi l-klejm tiġi kkompensata bl-ammont li Eesti Pank huwa mitlub

⁽¹⁾ ĠU L 11, 15.1.2011.

jikkontribwixxi ghar-riżervi u l-provvedimenti tal-BĊE b'effett mill-1 ta' Jannar 2011 skont l-Artikolu 48.2 tal-Istatut tas-SEBC u l-Artikolu 5(1) tad-Deciżjoni 2011/23/UE (BĊE/2010/34). L-ammont ikkumpensat għandu jiġi ttrattat bħala kontribuzzjoni bil-quddiem ghar-riżervi u provvedimenti tal-BĊE skont l-Artikolu 48.2 tal-Istatut tas-SEBC u l-Artikolu 5(1) tad-Deciżjoni 2011/23/UE (BĊE/2010/34), li għandha tiqies li saret fid-data li fiha jsehh il-kumpens.

2. Jekk l-ammont mitlub bħala kontribuzzjoni minn Eesti Pank ghar-riżervi u provvedimenti tal-BĊE skont l-Artikolu 48.2 tal-Istatut tas-SEBC u l-Artikolu 5(1) tad-Deciżjoni 2011/23/UE (BĊE/2010/34) huwa ta' anqas mid-differenza bejn l-ammont tal-klejm ta' Eesti Pank u EUR 103 115 678,01, l-ammont tal-klejm għandu mbagħad jitnaqqas għal EUR 103 115 678,01: (a) billi jsir kumpens skont paragrafu 1 hawn fuq; u (b) billi l-BĊE jhallas lil Eesti Pank ammont feuro ekwivalenti għall-ammont tad-defiċit li jkun baqa' wara dan il-kumpens. Kull ammont mitlub bħala hlas mill-BĊE skont dan il-paragrafu għandu jkun dovut fl-1 ta' Jannar 2011. Il-BĊE għandu, fiz-żmien propizju, jagħti struzzjonijiet għat-trasferiment ta' dan l-ammont, u tal-imghax nett li jkun akkumula fuq, permezz tas-sistema Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer (TARGET2). L-imghax akkumulat għandu jinhadem ta' kuljum, permezz tal-metodu ta' kalkolazzjoni *actual over-360-day* b'rata ekwivalenti għar-rata ta' imghax marginali użata mill-Eurosistema fl-operazzjoni ewlenija ta' rfinanzjament l-aktar riċenti tagħha.

3. Jekk l-ammont tal-klejm ta' Eesti Pank huwa ta' anqas minn EUR 103 115 678,01 fid-data finali li fiha l-BĊE jirċievi

assi ta' riżervi barranin mingħand Eesti Pank skont l-Artikolu 3 tad-Deciżjoni 2011/23/UE (BĊE/2010/34), l-ammont tal-klejm imbagħad jiġdied f'dik id-data għal EUR 103 115 678,01 u Eesti Pank għandu jhallas lill-BĊE ammont feuro li huwa ekwivalenti għad-differenza. Kull ammont li huwa mitlub li jithallas minn Eesti Pank skont dan il-paragrafu għandu jkun dovut mill-1 ta' Jannar 2011, u għandu jithallas skont il-proċeduri speċifikati fl-Artikolu 5(4) u (5) tad-Deciżjoni 2011/23/UE (BĊE/2010/34).

Artikolu 2

Dispożizzjonijiet finali

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-sehh fl-1 ta' Jannar 2011.
2. Dan il-Ftehim għandu jithejja f'żewġ kopji originali bl-Ingliż debitament iffirmati. Il-BĊE u Eesti Pank għandhom iżommu kopja originali ta' dan kull wiehed.

Magħmul fi Frankfurt am Main, il-31 ta' Diċembru 2010.

Għal Eesti Pank
Andres LIPSTOK
Gvernatur

Għall-Bank Ċentrali Ewropew
Jean-Claude TRICHET
President